



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

MUS
816
Q.774



Ms. 816.9.774

Harvard College Library



FROM THE BEQUEST OF
FRANCIS BOOTT

(Class of 1831)

OF CAMBRIDGE

A part of the income of the Francis Boott Prize
Fund is to be "expended in music and
books of musical literature."

MUSIC LIBRARY

• UNIVERSAL-EDITION •

№ 1095

RICHARD STRAUSS

RUHE, MEINE SEELE!

REST THEE, MY SPIRIT!

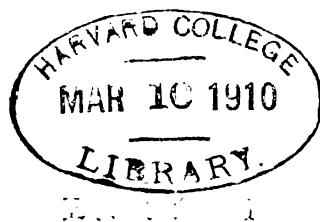
OP. 27

No. 1

HOCH

HIGH

Mus 816.9.774 .



Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder
für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

N^o 1. Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell) Rest thee my spirit.

N^o 2. Cäcilie. (Heinrich Hart) Cecily.

N^o 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay) The lovers' pledge.

N^o 4. Morgen! (John Henry Mackay) To morrow.

Ausgabe für hohe Stimme.
U. E. Nr. 1095/1098.

*Ausgabe für mittlere Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.
U. E. Nr. 1099/1102.

Englische Übersetzung von JOHN BERNHOFF.

Eigentum des Verlegers für alle Länder. — Eingetragen in das Vereinsarchiv.

LEIPZIG, JOS. AIBL VERLAG. G. m. b. H.

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

In die „Universal-Edition“ aufgenommen.

* Copyright 1907 by Jos. Aibl Verlag.

Copyright for the United Kingdom owned by Breitkopf & Härtel, London W. 54, Great Marlborough Street.

Cäcilie. - Cecily.

(Heinrich Hart.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. No. 2.

Vivo e con ardore.
Sehr lebhaft und drängend.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a whole rest. The piano accompaniment (grand staff) starts with a forte (*ff*) dynamic and features a triplet of eighth notes in the bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The vocal line begins with the lyrics: "Wenn du es wüss - - - test, was träu - men heisst von brennenden". The piano accompaniment continues with a triplet in the bass line and a *dim. p* marking. The lyrics are: "If you but knew, sweet, what 'tis to dream of fond, burning".

Third system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: "Küs - - sen von Wan - dern und Ru - - - hen mit der Ge - lieb - - ten". The piano accompaniment features a *p* dynamic marking. The lyrics are: "kiss - - es, of wandr - ing and rest - - - ing with the be - lovd one".

Fourth system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: "Aug' - - in Au - ge und ko - - - send und plau - - - dernd". The piano accompaniment includes a *r.H.* marking and a *cresc.* marking. The lyrics are: "gaz - - ing fond - ly car - ess - - - ing and chat - - - ternd".

wenn du es wüss - test, du neig - - - test dein Herz!
 Could I but tell you, your heart would as - sent.

Wenn du es wüss - test, was ban - - - gen heisst in
 If you but knew, sweet, the ang - - - wish of wak - ing through

dim. *p*

ein - sa - men Näch - ten umschau - - - ert vom Sturm, da
 nightslong and lone - ly and rocked by the storm when

Nie - - - mand tröstet mil - den Mun - des die kampfmüde See - - - le -
 none is near to soothe and com - fort the strife weary spir - - - it,

pp *cresc.*

wenn du es wüsstest, du kä - - mest zu mir.
 could I but tell you, you'd come, sweet, to me.

cresc. *f*

Wenn du es wüss-test, was le - - -
 If you but knew sweet, what li - - -

ff

- - ben heisst um-haucht von der Gott - - - heit
 - - ving is, in the crea - - tive breath of

dim. *p*

welt - schaf - - fen-dem A - - - them zu schwe - - ben em -
 God, Lord and Ma - - - ker to hov - - er, up -

pp

por borne on licht - - - ge - tra - gen zu se - li - gen
 borne on dove - - - like pin - ions to re - gions of

Höhn wenn du es wüss - - test,
 light If you but knew it

wenn du es wüsstest, du leb - - test mit
 could I but tell you, you'd dwell. sweet, with

mir!
 me.

UNIVERSAL-EDITION

Vom k. k. Oesterr. Unterrichts-Ministerium mit Erlaß vom 5. Juli 1901, Z. 20.467, und vom 12. Juni 1902, Z. 19.042, als Lehrmittel empfohlen.
Bei Bestellungen genügt die Angabe der zu jedem Werke links verzeichneten Nummer. — In ordering kindly mention
"Universal Edition" and number only. — Pour les commandes il suffit d'indiquer le numéro de l'oeuvre.

Nr.	Gesang mit Klavierbegleitung.
	(h = hohe, m = mittlere, t = tiefe Stimme.)
777	Altitalienische Meister. Ausgewählte altitalienische Original-Gesänge mit italienischem Text, herausgegeben von Professor Jakob Fischer. (Zum besseren Verständnis sind Uebersetzungen der Texte in deutscher, französischer und englischer Sprache beigelegt.)
836	Arien-Album. Arien aus Opern und Oratorien classischer Meister mit deutschem und dem Original-Texte, für Sopran (Jakob Fischer).
857	Arien aus Opern und Oratorien classischer Meister mit dem deutschen und dem Original-Texte, für Bass (Jakob Fischer).
604	Aus den Alpen. Sammlung von 60 der beliebtesten Lieder aus den österreichischen Alpen für eine Singstimme mit Klavierbegleitung, herausgegeben von Eduard Kremser.
608	Aprile, 26 Solfeggien (an der Hand des Original-Manuscriptes für den Unterricht neu bearbeitet von Albert Fuchs).
822	Beethoven, Lieder und Gesänge (Kamillo Horn).
*779	— Dieselben. Englische Ausgabe.
	Bordogni, Sämmtliche Uebungen und Vocalisen (revidirt und neu herausgegeben von August Iffert und Albert Fuchs):
671	— 24 Nouvelles Vocalises faciles et progressives.
664/5	— 36 Vocalises h, m.
666/7	— 3 Exercices et 12 Vocalises h, m.
668	— 12 Vocalises, Mezzo Sopran.
672	— 24 Nouvelles Vocalises, Mezzo Sopran.
669/70	— 12 Nouvelles Vocalises h, m.
617	Commerslieder, 190 Commerslieder mit unterlegtem Text für 37 weitere Lieder, herausgegeben von Ed. Kremser. Klavierausgabe.
618	— Dieselben. Stimmenausgabe. Taschenformat, in Leinenbänden.
201/2	Concone (Ed. Gärtner), op. 9, Leçons de Chant, m, t.
203/4	— op. 10, 25 Leçons de Chant m, t.
205/6	— op. 11, 30 Exercices, h, t.
207/8	— op. 12, 15 Vocalises, h, t.
448	— op. 17, 40 Leçons pour Basse.
545/6	Curschmann, Album (Ed. Kremser) h, m.
*781	— Dasselbe, englische Ausgabe.
683	Fischhof, Robert, Lieder-Album (Inhalt: „Nachtigall auf dem Hollundertrieb.“ „Es geht ein lindes Wehen.“ „Ueber die Haide.“ „Weisst Du noch!“ „Mitterlein, sprich!“ „Frühling ist da!“ „Heckenroslein.“ „Blühender Schleh.“ „Stark wie der Tod!“ „Mondeszauber.“ „Unter den Linden.“ „Hymne.“) Deutsch, engl.
376	Goldmark-Album. (Inhalt: „Sonntagsruhe.“ „Wenn die Lerche zieht.“ „Das kahle Grab.“ „Der Wald wird dichter.“ „Die Quelle.“ „Schlage nicht die feuchten Augen nieder.“ „Weinet um sie.“ „So lach' doch einmal.“ „Wir gingen zusammen.“ „Er sagt mir so viel.“ „O willst du mich nicht mitnehmen.“ „Herzleid.“ „Beschwörung.“ „Ström' leise, du Bächlein.“ „Maria.“ „Wollt' er nur fragen.“ „Franz.“) t.
377	— Dasselbe t.
766	Kienzl, Wilh., Lieder-Album (enthaltend 25 der bekanntesten und beliebtesten Lieder dieser Componisten in einem Bande, mit dem Bildnisse des Componisten).
749	Koschat, 6 Lieder im Kärntner Volkston.
864	Lablaache, Uebungen für hohe Stimme.
724	— Dieselben für mittlere Stimme.
865	— Sämmtliche Vocalisen f. hohe Stimme.
725	— Dieselben für mittlere Stimme.
772	Das Lied im Volke (Liederschatz). (Sammlung von 200 Lieblingsliedern des deutschen Volkes, nebst einem Anhang von 60 Alpenliedern, herausgegeben von Ed. Kremser.)

Nr.	
281	Loewe, Album (Jos. Reiter), I. (Inhalt: „Archibald Douglas.“ „Die Glocken zu Speler.“ „Abschied.“ „Herr Olaf.“ „Graf Eberstein.“ „Die verfallene Mühle.“ „Heinrich d. Vogler.“ „Friederich Rex.“ „Prinz Eugen, der edle Ritter.“ „Der Wirthin Töchterlein.“ „Die Reiberbaize.“ „Das Erkennen.“ „Der Junggesell.“ „Trommelständchen.“ „Elversbüh.“ „Der Fischer.“ „Der Schatzgräber.“ „Hochzeitlied.“ „Die wandelnde Glocke.“ „Der Blumen Rache.“ „Gregor auf dem Stein.“
282	— II (Inhalt: „Edward.“ „Erk König.“ „Goldschmied's Töchterlein.“ „Der Nöck.“ „Tom der Reimer.“ „Kleine: Haushalt.“ „Der heilige Franciscus.“ „Der getreue Eckart.“ „Der Todtentanz.“ „Jungfrau Lorenz.“ „Harald.“ „Odin's Meeresritt.“ „Feuersgedanken.“ „Die Laner. (Der Woywode)“ „Der Zauberehrlich.“ „Der Mohrenfürst auf der Messe.“ „Der Mönch zu Pisa.“ „Die nächtliche Heerschau.“ „Huska“
283	— III. (Inhalt: „Die Uhr.“ „Des fremden Kindes heiliger Christ.“ „Des Glockenthürmers Töchterlein.“ „Die Heintzelmännchen.“ „Max in Augsburg.“ (Der letzte Ritter.) „Max und Dillr.“ (Der letzte Ritter.) „Abschied.“ (Der letzte Ritter.) „Das ausbraune Mädchen.“ „O sasse Mutter.“ „Jungfräulein Annika.“ „Kaiser Otto's Weihnachtsfeier.“ „Das Wunder auf der Flucht.“ „Der Weichdorn.“ „Das Wiegenfest zu Gent.“ „Carl V. in Wittenberg.“ „Die Leiche zu St. Just.“ „General Schwerin.“ „Wirkung in die Ferne.“ „Der Sänger.“ „Niemand hat's gesehen.“ „Süßes Begräbniß.“ „Hinkende Jamben.“ „Der alte Göthe.“ „Der Edelkalk.“)
*309/11	— Dieselben, englische Ausgabe.
387	Mandyczewski, op. 7, Rumänische Lieder
404/5	Mascagni, Album (Inhalt: „Dein Stern.“ „Entsagung.“ „Blumenorakel.“ „Die Rose im Gebetbuch.“ „Mondlandschaft.“) h, m. Ital., deutsch.
39	Mendelssohn, Duette.
*714	— Dieselben, englische Ausgabe.
284/6	— Sämmtliche Lieder (Ed. Gärtner) h, m, t.
*711/13	— Dieselben, englische Ausgabe.
523	Mozart, Sämmtliche Lieder und Gesänge (Kamillo Horn).
*780	— Dieselben, englische Ausgabe
675	Sartorio, Arnoldo, Weihnachts-Album. (Für Klavier zu zwei und vier Händen und Gesang.)
316/18	Schubert-Album, I. (Inhalt: Schöne Müllerin. Winterreise, Schwanengesang. Ausgewählte Lieder), (Anton Rückauf), h, m, t.
573/75	— Dasselbe, Volksausgabe, h, m, t.
*715/7	— Lieder-Album I, englische Ausgabe, h, m, t.
319/21	— Album II (J. F. von Wöss), hoch, mittel, tief.
264	Schumann, Lieder I. („Myrthen“, „Frauen-Liebe und -Leben“, Liederkreis, „Dichterliebe“ und Ausgewählte Lieder), (Rückauf), h.
267	— dto. m.
270	— dto. t.
*718/20	— Dieselben, englische Ausgabe.
265	— Lieder II. (Rückauf), hoch.
268	— dto. m.
554	— Duette. (Lieder u. Gesänge für 2 Singstimmen mit Klavierbegleitung, revidirt von R. Hirschfeld.)
261/63	Solfeggien-Album (Ed. Gärtner) h, m, t.
340	Vaerdt, Metodo Pratico, Gesangs-Schule (Aug. Iffert). Deutsch, engl., franz. u. ital.
605	Weber, Lieder u. Gesänge (Kamillo Horn).
*782	— Dieselben, englische Ausgabe.
675	Weihnachts-Album (für Gesang u. Klavier zu zwei und vier Händen (Sartorio).
380	Wenzler, op. 28, Rattenfänger von Hameln, Lieder (Bariton).
379	— op. 37. Lieder eines fahrenden Gesellen (Bariton).
776	Winter, Singschule, I. bis IV. Theil (Uebungen, Solfeggien und Variat.), neu herausgegeben und bearbeitet von Franz Haböck (deutsch, italien., engl. und französ.).

* Englische Übersetzung von Percy Pinkerton.

Nr.	Männerchöre.
633	Liedertafel. („Von der Donau zum Rhein.“) Sammlung von 156 der besten und beliebtesten Lieder für vierstimmigen Männergesang, herausgegeben von Eduard Kremser. In moderner Leinwandbd. Taschenformat. Partitur.
634a/d	— dto. Stimmen.
791	Schubert, Sämmtliche Männerchöre (Ed. Kremser). Partitur.
792a/d	— Dieselben. Stimmen
Frauenchöre.	
517	Schumann: Lieder u. Gesänge für Frauenstimmen. Partitur mit Klavierbegleitung.
518a/d	— dto. Stimmen
*783/4	— Dieselben, englische Ausgabe.
Gemischte Chöre.	
550	Mendelssohn: Lieder für gemischten Chor, op. 41, 48, 59, 88, 100, Partitur.
551a/d	— dto. Stimmen.
552	Schumann: Lieder und Gesänge für gemischten Chor, Partitur
553a/d	— dto. Stimmen
Klavier-Auszüge mit Text.	
(Die Opern-Klavier-Auszüge enthalten die von den Bühnen allgemein benützten Dialoge und scenischen Bemerkungen.)	
840	Bach, J. S., Matthäus-Passion (Vockner)
853	— Messe in H Moll (Vockner).
673	Beethoven, Egmont (Kienzl).
197	— Fidelio (Kienzl).
*778	— dto., englische Ausgabe.
835	Bellini, Norma (Kienzl).
228	Bololdien, Die weisse Dame (Rich. Heuberger).
429	Bruckner, Te Deum (event. mit Orgelbegleitung zu spielen).
754	Donizetti, Lucia (Franz Schalk).
913	— Die Regimentstochter (Franz Schalk).
727	Goldmark, Das Hecheln am Herd.
914	Gluck, Orpheus. Nach der italienischen Partitur neu bearbeiteter Klavierauszug, mit Hinzufügung der bei den Aufführungen an der Wiener Hofoper und den meisten deutschen Bühnen üblichen Aenderungen und Einlagen, mit italienischem und deutschem Texte, herausgegeben von Jakob Fischer.
721	Händel, Messias (Reiter).
723	Halévy, Die Jüdin (Franz Schalk).
280	Haydn, Schöpfung (Heuberger).
290	— Die Jahreszeiten (Heuberger).
564	— Die Worte des Erlösers am Kreuz (Ed. Kremser).
755	Kreutzer, Das Nachtlager in Granada (Kienzl).
462	Lortzing: Der Waffenschmied von Worms (Kienzl).
463	— Czaar und Zimmerman (Kienzl)
537	— Der Wildschütz (Kienzl).
544	— Undine (Kienzl).
647	Marschner, Hans Heiling (Kienzl)
753	Mendelssohn, Ein Sommernachtstraum (Kienzl).
521	— Paulus (Heuberger).
279	Mozart, Don Juan (mit Secco-Recitativen) (Kienzl).
177	— Hochzeit des Figaro (Ignaz Brüll)
589	— Requiem (R. Hirschfeld)
245	— Zauberköche (Kienzl).
227	Niccolai, Lustige Weiber von Windsor.
695	Pergolesi, Stabat Mater (Heuberger).
6 0	Romberg, Das Lied von der Glocke (Heuberger).
199	Rossini, Barbier von Sevilla (Ignaz Brüll).
729	Rückauf, Die Rosenthalerin.
493	Schumann, Das Paradies und die Peri, op. 50 (Heuberger).
588	— Der Rose Pilgerfahrt, op. 112 (Heuberger).
862	— Manfred, op. 115 (Emit Selting).
407	Smetana, Das Geheimnis (Tajemství).
409	— Der Kuss (Hubička).
411	— Dalbor.
224	Weber, Freischütz (Kienzl).
756	— Oberon (Kienzl), mit allen Reclt.

